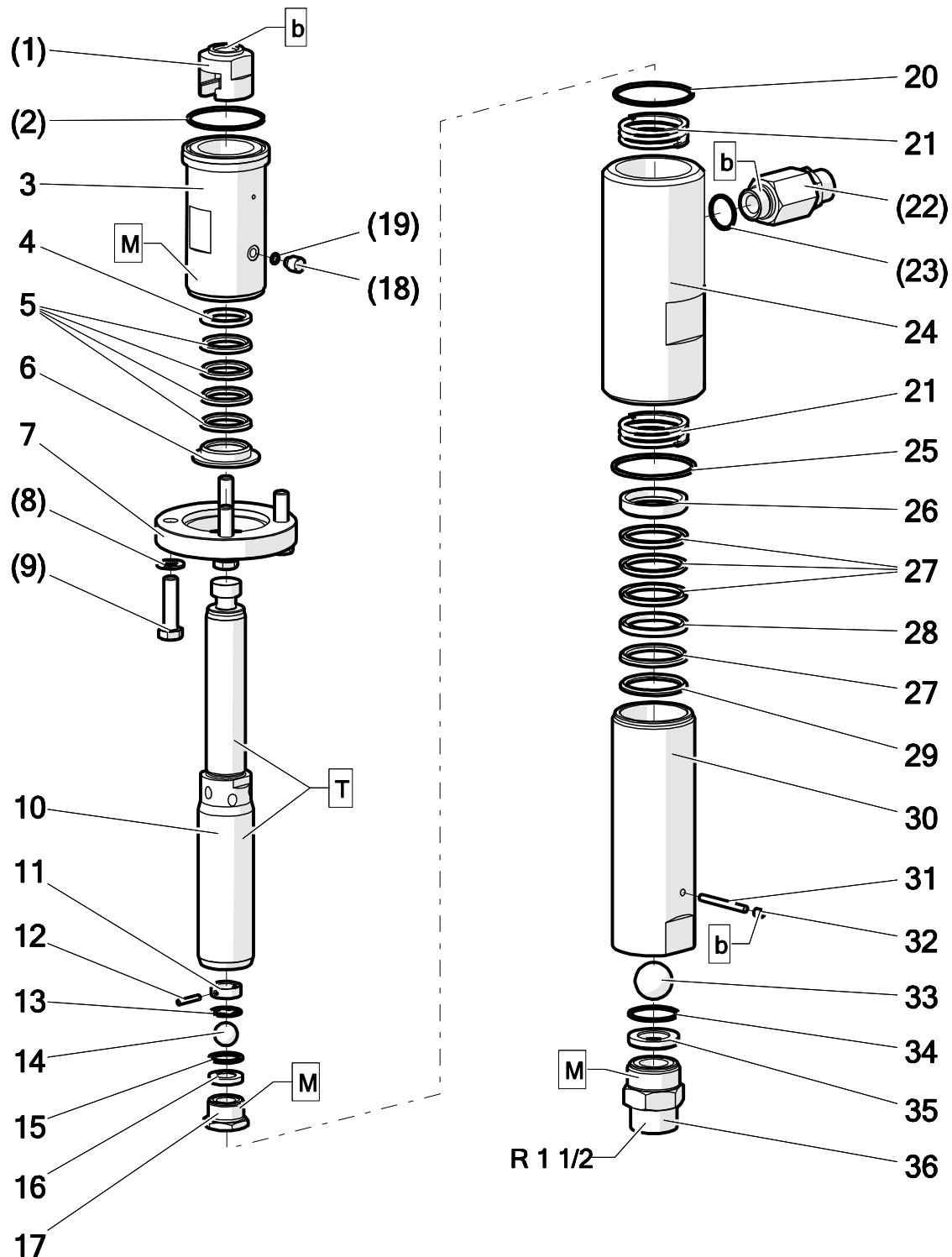




Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production
WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50
 E-Mail: info@wiwa.de
 Internet: www.wiwa.de

WIWA LP
 107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812
 Tel: +1-419-549-5180 • Fax: +1-419-549-5173 •
 Toll Free: +1-866-661-2139
 E-Mail: jwold@wiwalp.com
 Internet: www.wiwa.com

WIWA Taicang Co.,Ltd.
 No.87 East Suzhou Rd. • Taicang City
 Jiangsu Province 215400 • P.R.China
 Tel: +86-512-5354-8858 • Fax: +86-512-5354-8859
 E-Mail: info@wiwa-china.com
 Internet: wiwa.com

Pos.	Number	Qty.	V ¹ /D ² /R ³	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
1	0223506	1		Kupplungsstück	coupling piece	pièce d'accouplement
2	0311898	1	D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
3	0639233	1		Hochdruckkopf	pump head	tête à haute pression
4	0639216	1		Sattelring	saddle ring	bague de retenue
5	0644850	4	V, R	Manschette	packing ring	joint
6	0639217	1		Gegenring	counter ring	contre-anneau
7	0638676	1		Anzugsring	connecting ring	bague de montage
8	0460036	4		Scheibe	washer	rondelle
9	0607401	4		Schraube	screw	vis
10	0659541	1	V	Doppelkolben	dual piston	double piston
11	0612030	1		Ring	ring	anneau
12	0473243	1	V	Zylinderstift	cylinder pin	goupille cylindrique
13	0473251	1		K-Ring	k-ring	bague K
14	0615234	1	V, R	Kugel	ball	bille
15	0223255	1	D, R	Dichtung	gasket	joint
16	0418498	1	V	Ventilplatte	valve plate	plateau de soupape
17	0223263	1		Schraube	screw	vis
18	0210714	1		Schraube	screw	vis
19	0310239	1		O-Ring	o-ring	joint torique
20	0639225	1	D, R	Dichtring	gasket	joint
21	0639226	2		Druckfeder	spring	ressort
22	0639292	1	V	Rückschlagventil	non-return valve	soupape de non-retour
23	0222100	1	D, R	Dichtung	gasket	joint
24	0639232	1		Federgehäuse	spring housing	logement de ressort
25	0465755	1	D, R	Dichtring	gasket	joint
26	0639220	1		Gegenring	counter ring	contre-anneau
27	0647047	4	V, R	Manschette	packing ring	joint
28	0639221	1	V, R	Doppelsattelring	dual saddle ring	bague de retenue double
29	0639222	1		Gegenring	counter ring	contre-anneau
30	0639234	1		Druckzylinder	pressure cylinder	cylindre de pression
31	0639224	1	V	Zylinderstift	cylinder pin	goupille cylindrique
32	0638662	1		Gewindestift	threaded pin	vis sans tête
33	0615226	1	V, R	Kugel	ball	bille
34	0223387	1	D, R	Dichtung	gasket	joint
35	0418501	1	V	Ventilplatte	valve plate	plateau de soupape
36	0639223	1		Doppelnippel	male adaptor	raccord double male

Teile ohne Abbildung - not illustrated - sans illustration

Number	Qty.	V ¹ /D ² /R ³	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
0639236	1	R	Dichtungssatz	seal kit	jeu de joints
0661803	1		Reparatursatz	repair kit	jeu de réparation

Montagewerkzeug - mounting tool - outil de montage

Number	Qty.	V ¹ /D ² /R ³	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
0465348	1		Einmaulschlüssel für Pos. 17	open-jaw wrench for pos. 17	clé fourche simple pour pos. 17
0465372	1		Einmaulschlüssel für Pos. 36	open-jaw wrench for pos. 36	clé fourche simple pour pos.36
0639793	1		Einmaulschlüssel für Pos. 3+30	open-jaw wrench für pos. 3+30	clé fourche simple pour pos. 3+30
0639794	1		Einmaulschlüssel für Pos. 24	open-jaw wrench for pos. 24	clé fourche simple pour pos. 24

¹V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

²D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

³R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence
[r]	schwach / light / léger	222 / 0000016
[b]	mittel / medium / léger	243 / 0000015
[schw]	mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, platique-acier (20ml)	480 / 0000107
[g]	hochfest / high-streng / hautesistance (50ml) hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour parties fabriqué de Cr/Ni (50ml)	601 / 0000014 2701 / 0000303
[p]	Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte d'étanchéité pour tuyaux(50ml)	225 / 0000017
[a]	Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / activateur pour pièces de plastique (10ml)	734 / 0000018 770 / 0000108
[t]	Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage	/0000099
[k]	2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif	/0000414

Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence
[F]	Fett, säurefrei / acid-free / sans acide	0000025
[T]	Trennmittel / release agent / agent séparateur bei Verarbeitung von Isozyanate / for application with isozyanate / pour l'application de l'isozyanate	0163333 0640651
[M]	Montagepaste (für R- und RS- Ausführung) / assembly paste (for version R or RS) / pâte d'assemblage (de version R et RS)	0000233
[MS]	Montagespray (für R- und RS- Ausführung) / assembly spray (for version R or RS) / aérosol d'assemblage (de version R et RS)	0000118

Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production

WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50
 E-Mail: info@wiwa.de
 Internet: www.wiwa.de

WIWA LP

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812
 Tel: +1-419-549-5180 • Fax: +1-419-549-5173 •
 Toll Free: +1-866-661-2139
 E-Mail: jwold@wiwalp.com
 Internet: www.wiwa.com

WIWA Taicang Co.,Ltd.

No.87 East Suzhou Rd. • Taicang City
 Jiangsu Province 215400 • P.R.China
 Tel: +86-512-5354-8858 • Fax: +86-512-5354-8859
 E-Mail: info@wiwa-china.com
 Internet: wiwa.com

Montagereihenfolge beachten!

Pay attention to the order of installation!
Faites attention à l'ordre d'installation!

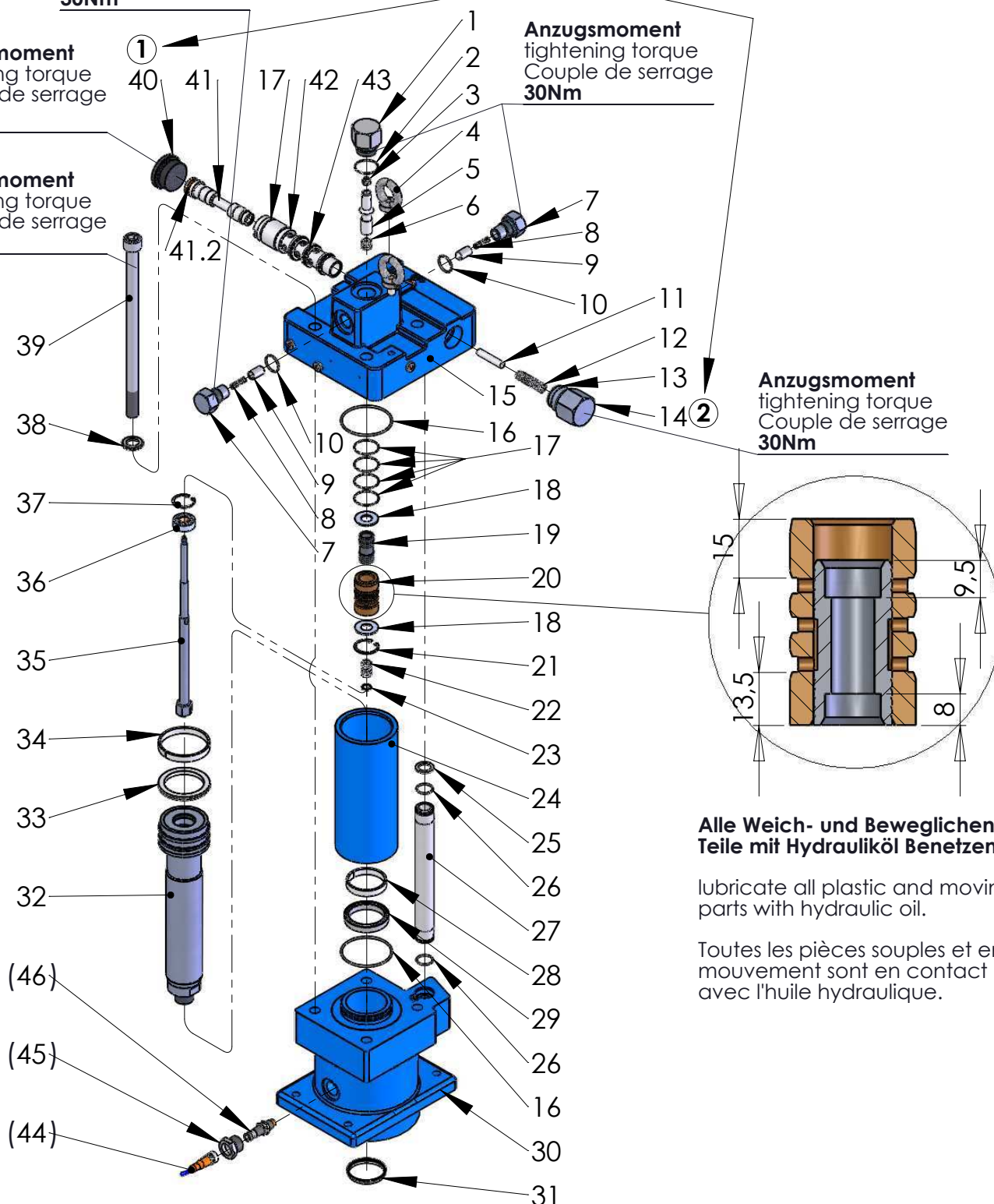
Anzugsmoment
tightening torque
Couple de serrage
30Nm

Anzugsmoment
tightening torque
Couple de serrage
30Nm

Anzugsmoment
tightening torque
Couple de serrage
100Nm

Anzugsmoment
tightening torque
Couple de serrage
30Nm

Anzugsmoment
tightening torque
Couple de serrage
30Nm



Alle Weich- und Beweglichen Teile mit Hydrauliköl Benetzen.

lubricate all plastic and moving parts with hydraulic oil.

Toutes les pièces souples et en mouvement sont en contact avec l'huile hydraulique.

Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden, widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen.

This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without the authorization of WIWA. Unauthorized use is subject to prosecution.

Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production
WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50
E-Mail: info@wiwa.de
Internet: www.wiwa.de

WIWA Subsidiary USA
107 N. Main St. • P.O. Box 398, Alger, OH 45812
Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173
Toll Free: +1-855-757-0141
E-Mail: sales@wiwa.com
Internet: www.wiwausa.com

WIWA Taicang Co., Ltd.
No. 87 East Suzhou Rd. • Taicang City
Jiangsu Province 215400 • P.R. China
Tel: +86-512-5354-8858 • Fax: +86-512-5354-8859
E-Mail: info@wiwa-china.com
Internet: wiwa.com

Pos.	Number	Qty	V'/D²/R³	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
1	0648179	1		Anschlagschraube kpl.	stop screw	vis d'arrêt
2	0648081	1	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
3	0634977	1	R	Sicherheitsmutter	lock nut	écrou "s"
4	0495441	2		Ringschraube	ring screw	anneau à vis
5	0648018	1	V, R	Schaltnocken	switch cam	came porte-butée
6	0648038	1	V, R	Druckfeder	spring	ressort
7	0648022	2		Lagerbuchse	bearing bush	bouchon
8	0648020	2	V, R	Druckfeder	spring	ressort
9	0648019	2	V, R	Schaltbolzen	switch bolt	boulon de mise au point
10	0648021	2	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
11	0648060	1		Bolzen	bolt	boulon
12	0648059	1	V, R	Druckfeder	spring	ressort
13	0648289	1	V	O-Ring	o-ring	joint torique
14	0648288	1		Anschlagschraube	stop screw	vis d'arrêt
15	0654387	1		Oberteil kpl.	upper part cpl.	partie supérieure
16	0648526	2	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
17	0648053	6	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
18	0648039	2		Scheibe	spacer	disque
19	0648035	1	V	Steuerkolben	control piston	piston de contrôle
20	0654262	1	V	Steuerhülse	control sleeve	douille de commande
21	0641146	1	R	Sicherungsring	retaining ring	circlip
22	0648038	1	V, R	Druckfeder	spring	ressort
23	0648062	1		Scheibe	spacer	disque
24	0648395	1	V	Zylinder	cylinder	cylindre
25	0648026	1	R	Scheibe	spacer	disque
26	0648027	2	V,D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
27	0648295	1		Steigrohr	lifting tube	tube ascendant
28	0648404	1	V, D, R	Führungsband	guide ring	bague de guidage
29	0649120	1	V, D, R	Nutring	lip seal	joint
30	0649073	1		Unterteil kpl.	bottom cpl.	partie inférieure cpl.
31	0649172	1	V, D, R	Abstreifer	stripper	stripteur
32	0648396	1		Motorachse	motor axle	axe de moteur
33	0648403	1	V, D, R	Kompaktdichtung	compact seal	joint compact
34	0648405	1	V, D, R	Führungsband	guide ring	bague de guidage
35	0654395	1	V	Umsteuerachse kpl.	guidage axle cpl.	axe de contrôle cpl.
36	0648030	1		Lochscheibe kpl.	disc cpl.	disque à trous cpl.
37	0467707	1	R	Sicherungsring	retaining ring	circlip
38	0460389	4		Scheibe	washer	rondelle
39	0650487	4		Schraube	screw	vis

Pos.	Number	Qty	V ¹ /D ² /R ³	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
40	0648057	1	V, D, R	Stopfen	plug	bouchon
41	0654411	1	V, R	Steuerkolben kpl.	control piston cpl.	piston de contrôle cpl.
41.1	0648054	1		Steuerkolben	control piston	piston de contrôle
41.2	0638617	1	V, D, R	Mantelring kpl.	mould hoop cpl.	cercle de moule cpl.
42	0648052	1		Steuerzylinder	control cylinder	cylindre de contrôle
43	0648058	2	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint-torique
44	0650067	1		Rundsteckverbinder	round plug socket	connecteur coaxial
45	0654409	1		Aufnahme	receiver	réception
46	0648720	1	V	Sensor	sensor	détecteur

ohne Abbildung - not illustrated - sans illustration

Number	Qty	Lenght	V ¹ /D ² /R ³	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
0654407			R	Dichtungssatz	seal kit	jeu de joints
0654408				Reparatursatz	repair kit	jeu de réparation

Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité		
Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence
r	schwach / light / léger	222 / 0000016
b	mittel / medium / léger	243 / 0000015
schw	mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, plastique-acier (20ml)	480 / 0000107
g	hochfest / high-streng / hauteistance (50ml) hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour partes fabriqué de Cr/Ni (50ml)	601 / 0000014 2701 / 0000303
p	Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte d'étanchéité pour tuyaux(50ml)	225 / 0000017
a	Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / activateur pour pièces de plastique (10ml)	734 / 0000018 770 / 0000108
t	Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage	/ 0000099
k	2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif	/ 0000414

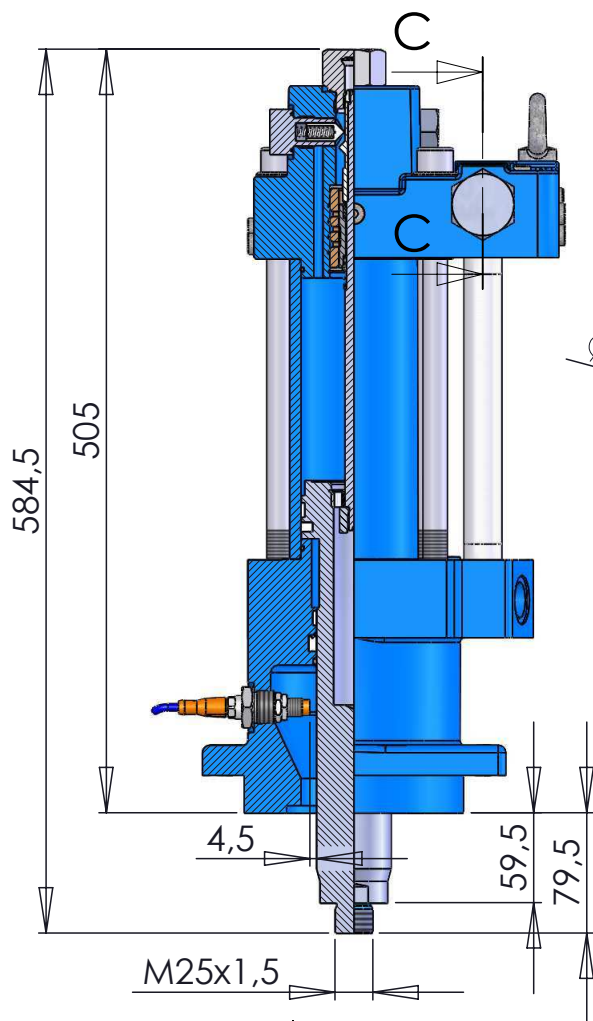
V¹ = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles
D² = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints
R³ = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production		
Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence
F	Fett, säurefrei / acid-free / sans acide	0000025
T	Trennmittel / release agent / agent séparateur bei Verarbeitung von Isozyanate / for application with isozyanate / pour l'application de l'isozyanate	0163333 0640651
M	Montagespray (für R- und RS- Ausführung) / assembly spray (for verssion R or RS) / aérosol d'assemblage (de de version R et RS)	0000233
MS	Montagespray (für R- und RS- Ausführung) / assembly spray (for verssion R or RS) / aérosol d'assemblage (de de version R et RS)	0000118
MT	Montagepaste (für hohe Temperaturen) / assembly paste (for high temperatures) d'assemblage (pour hautes températures)	0000057

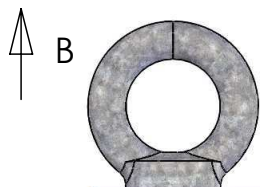
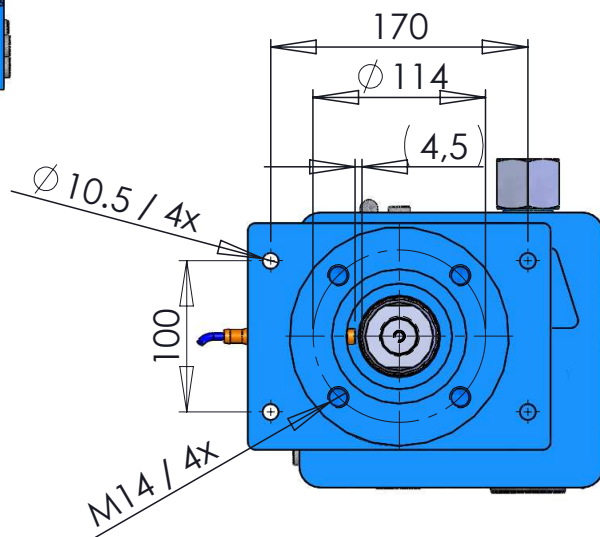
Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production
WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50
E-Mail: info@wiwa.de
Internet: www.wiwa.de

WIWA Subsidiary USA
107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812
Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173
Toll Free: +1-855-757-0141
E-Mail: sales@wiwa.com
Internet: www.wiwausa.com

WIWA Taicang Co.,Ltd.
No.87 East Suzhou Rd. • Taicang City
Jiangsu Province 215400 • P.R.China
Tel: +86-512-5354-8858 • Fax: +86-512-5354-8859
E-Mail: info@wiwa-china.com
Internet: wiwa.com



ANSICHT B



SCHNITT C-C
MAßSTAB 1 : 2

